



AARHUS
UNIVERSITY



**ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN PARA EL INTERCAMBIO
DE ESTUDIANTES Y PROFESORES ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE AARHUS (DINAMARCA)
Y
LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA (COSTA RICA)**

La Universidad de Costa Rica, en adelante denominada "UCR", cédula jurídica 4-000-0-42149, en este acto representada por Henning Jensen Pennington, Doctor en Psicología, con cédula de identidad número ocho – cero cuarenta y uno – trescientos treinta y cuatro, vecino de Betania de Montes de Oca, casado, en su condición de Rector, nombrado en Asamblea Plebiscitaria celebrada el 22 de abril del año 2016, por un período comprendido entre el 19 de mayo de 2016 hasta el 18 de mayo de 2020, quien fue juramentado por el Consejo Universitario en sesión extraordinaria N° 5990, celebrada el 17 de mayo de 2016, con facultades de representante judicial y extrajudicial en concordancia con el artículo cuarenta inciso a) del Estatuto Orgánico de la Universidad de Costa Rica, y la Universidad de Aarhus, en adelante "AU", en este acto representada por Rikke Nielsen, en su condición de Directora Internacional, consideran que la cooperación académica promoverá la investigación y otras actividades en ambas partes.

El objetivo del presente Acuerdo es promover el entendimiento mutuo con el fin de fortalecer los lazos culturales y proveer de oportunidades a los participantes para expandir sus experiencias y horizontes, sin que esto limite a otros campos de interés para ambas partes.

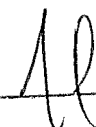
ACUERDAN LO SIGUIENTE

Cláusula 1. Programa de estudiantes visitantes:

- A. Cada año, durante la vigencia de este Acuerdo, ambas partes propondrán un máximo de dos (2) estudiantes, en sus programas de grado y posgrado para llevar cursos regulares en la universidad anfitriona. Previa aceptación, las solicitudes a la UCR de estudiantes de posgrado requerirán un análisis para cada caso en particular y la aprobación del Programa de posgrado correspondiente.
- B. Los estudiantes que recibe cada institución serán admitidos como estudiantes visitantes, sin derecho a obtención de grado, y deberán cumplir todos los requisitos de admisión establecidos por la universidad anfitriona para los cursos o programas de estudio de su interés. Se entiende también que ciertos cursos en la

universidad anfitriona pueden tener requisitos de admisión previos o matrícula limitada.

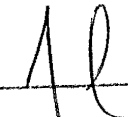
- C. No es necesario que las partes reciban la misma cantidad de estudiantes en cualquiera de los períodos anuales; sin embargo, la reciprocidad deberá alcanzarse durante la vigencia del Acuerdo. Las personas de contacto de los dos (2) instituciones revisarán el programa anualmente para determinar el saldo razonable en el número de estudiantes de intercambio, y ajustar los números intercambiados con el fin de mantener un balance general.
- D. El período de visita será de un ciclo académico (semestre). En el caso de UCR, el primer semestre va de marzo a julio y el segundo de agosto a diciembre. Para la AU, el primer ciclo lectivo inicia en agosto y concluye en el mes de diciembre (exámenes en enero) y el segundo va de enero a junio.
- E. Los estudiantes de la UCR que desean ampliar su estancia académica por otro semestre en la AU tendrán que haber tenido un buen rendimiento académico, y los estudiantes de intercambio de la AU que desean prolongar sus estudios por un semestre más en la UCR deberán tener un promedio ponderado de 8.0, en la escala del 0 al 10 y renovar su categoría migratoria.
- F. Los estudiantes visitantes serán seleccionados por su Universidad de origen, siguiendo los siguientes criterios: los estudiantes de grado deben haber completado al menos tres (3) ciclos académicos de estudios universitarios; los estudiantes de posgrado deben haber completado, al menos, un (1) años de estudios de posgrado. En ambos casos deben tener buen rendimiento académico, según la normativa de cada universidad. En la UCR, un buen rendimiento académico se refiere a un promedio ponderado igual o mayor a 8 (Escala: del 0 al 10).
- G. Las fechas límites para el envío de solicitudes de candidatos elegibles a la UCR son la segunda semana de octubre para la admisión en el primer ciclo (marzo-julio) y la segunda semana de marzo para el segundo ciclo (agosto-diciembre). Las fechas límite para el envío de solicitudes completas de estudiantes elegibles a AU son el 1 de mayo para el primer semestre y el 1 de noviembre para el segundo semestre.
- H. La Universidad anfitriona informará a la Universidad de origen su decisión final de admisiones dentro de los dos meses posteriores a la fecha límite de recepción de solicitudes.
- I. Los estudiantes visitantes deberán cumplir con las regulaciones de migración del país anfitrión y obtener la visa que corresponda, y la categoría especial de estudiante, de requerirse. Los estudiantes de intercambio estarán sujetos a las normas y regulaciones de la institución anfitriona. Las contravenciones resultarán en la cancelación de la condición de visitante del estudiante en la universidad anfitriona.
- J. Los estudiantes visitantes gozarán de los mismos derechos de los estudiantes regulares de la universidad anfitriona que apliquen a su condición.

Vh.Bo.  

- K. Los estudiantes de intercambio serán exonerados de costos de matrícula y exámenes por parte de la Universidad anfitriona, correspondiente a los cursos regulares que matriculen.
- L. Todos los costos del traslado aéreo y de la visa, así como lo relacionado al intercambio, el hospedaje, la manutención deberán ser cubiertos por el estudiante. El estudiante deberá cubrir también los gastos del material didáctico, de los libros de texto, las giras de estudio (si las hubiera), la certificación oficial de notas, tasas asociadas, incluyendo seguro con cobertura para accidentes en el campus, servicios estudiantiles y otros costos de cursos opcionales, tales como cursos de extensión o programas de maestría autofinanciados.
- M. Los estudiantes visitantes serán responsables de obtener la cobertura de un seguro médico/de salud que cumpla con los requisitos de la universidad anfitriona, incluyendo internamiento, cirugía, emergencias dentales; evacuación médica y repatriación de restos. Las partes de este Acuerdo no asumirán ninguna responsabilidad por los costos relacionados con internamientos, cirugías, emergencias dentales, accidentes, enfermedades, evacuación médica o repatriación de participantes de este intercambio.
- N. Los estudiantes deberán seguir la normativa y los procedimientos establecidos para el reconocimiento de créditos en su Universidad de origen.

Cláusula 2. Movilidad de profesores e investigadores

- A. Cada año, durante el período de vigencia de este Acuerdo, ambas partes podrán analizar la posibilidad de enviar académicos a la otra institución. La duración de cada visita se determinará caso por caso y previo acuerdo mutuo.
- B. La universidad anfitriona brindará el espacio de trabajo, acceso a la biblioteca y a otras instalaciones y asistirá al profesor en la ubicación de hospedaje.
- C. Los académicos visitantes impartirán lecciones, dictarán conferencias, realizarán investigaciones y/o asesorarán a los estudiantes en la institución anfitriona, según se determine por mutuo acuerdo entre las instituciones y en cada caso particular. Los académicos visitantes deben tener un manejo suficiente del idioma de instrucción si se les invita a impartir cursos.
- D. Los profesores visitantes deberán cumplir con las regulaciones migratorias del país anfitrión y serán responsable de obtener la visa correspondiente y la categoría especial, de requerirse. Estarán sujetos, además, a las normas y regulaciones de la universidad anfitriona. Las contravenciones a estos reglamentos resultarán en la terminación del estatus de visitante de los profesores en la universidad anfitriona.

Vo.Bo.  

- E. Cada profesor visitante será responsable de obtener la cobertura de un seguro médico/de salud que cumpla con los requisitos de la universidad anfitriona, incluyendo internamiento, cirugía, emergencias dentales, evacuación médica y repatriación de restos. Las partes de este Acuerdo no asumirán ninguna responsabilidad por los costos relacionados con internamiento, cirugía, emergencias dentales, accidentes, enfermedades, evacuación médica o repatriación de participantes de este intercambio.
- F. Cualquier otro detalle respecto a la visita de académicos se acordará mutuamente entre las instituciones, según cada caso particular.

Cláusula 3. Resolución de discrepancias:

Las discrepancias o diferencias de criterio respecto los términos de este Acuerdo serán resueltos amistosamente por consulta mutua o negociación entre las partes.

Cláusula 4. Administración del Acuerdo específico:

La administración de este Acuerdo específico será responsabilidad de la Oficina Internacional de AU y de la Dirección de la Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa de la UCR. Todas las comunicaciones deberán ser enviadas por escrito y remitidas a las siguientes direcciones:

En AU:

International Office, AU Student Administration and Services
Høegh-Guldbergs Gade 4
DK-8000 Aarhus C
Denmark
Tel.: + (45) 8715 0220
E-mail: ic@au.dk

En UCR:

Dirección, Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa
Universidad de Costa Rica
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio
Apartado Postal 11501-2060 UCR
San Pedro de Montes de Oca, San José, Costa Rica
Tel: + (506) 2511-5080
Fax: + (506) 2225-5822
Correo electrónico: oaice@ucr.ac.cr

Vb.Bo.  

Cláusula 5. Vigencia, renovación, modificación y terminación:

- A. El presente Acuerdo específico entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma y tendrá una vigencia de cinco (5) años. Los estudiantes visitantes que participan en actividades en el marco de este Acuerdo o hayan sido aceptados a la fecha de su conclusión natural podrán completar el ciclo académico que cursan o al que han sido admitidos en la institución anfitriona, según los términos y condiciones de este Acuerdo. Esto no será aplicable a estudiantes que soliciten una extensión del ciclo académico.
- B. El Acuerdo podrá ser renovado por consentimiento mutuo y por escrito con al menos seis (06) meses de anticipación a la fecha de vencimiento.
- C. Las modificaciones a este Acuerdo serán realizadas únicamente con el consentimiento mutuo por escrito de las partes.
- D. Ambas partes se reservan el derecho de finalizar unilateralmente este Acuerdo mediante comunicación escrita remitida a la otra parte con al menos un (1) mes de anticipación. En tal caso, se entiende que todas las actividades que estén en desarrollo continuarán hasta la fecha de terminación, previamente acordada, salvo aquellas que motivaron su finalización.

Este Acuerdo específico está escrito en español y en inglés por duplicado; todas las copias son auténticas. En conformidad con el presente Acuerdo, las autoridades respectivas lo suscriben.

Por la Universidad de Aarhus

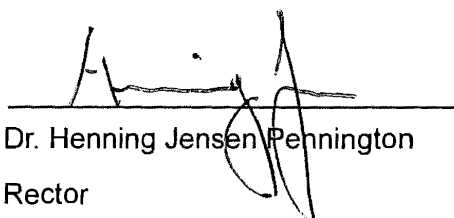


Sra. Rikke Nielsen

Directora Internacional

25/7-2016
Fecha

Por la Universidad de Costa Rica



Dr. Henning Jensen Pennington

Rector

13 JUN. 2016
Fecha



**SPECIFIC COOPERATION AGREEMENT FOR STUDENT AND FACULTY EXCHANGE
BETWEEN
AARHUS UNIVERSITY (DENMARK)
AND
UNIVERSITY OF COSTA RICA (COSTA RICA)**

University of Costa Rica, hereinafter referred to as "UCR", register number 4-000-0-42149, herein represented by Henning Jensen Pennington, Ph.D. in Psychology, with identity card number eight - zero forty-one - three hundred thirty-four, resident of Betania, Montes de Oca, married, in his capacity as Rector, appointed by the Plebiscite Assembly on April 22, 2016, for the period going from May 19, 2016 to May 18, 2020, who was sworn in by the University Council in special session No. 5990, on May 17, 2016, with powers of judicial and extrajudicial representative in accordance with Article forty, paragraph a) of the Organic Statute of University of Costa Rica, and **Aarhus University**, hereinafter referred to as "AU", herein represented by Rikke Nielsen, in her capacity as International Director, considering that academic cooperation will promote research and other activities at both institutions.

The purpose of this Agreement is to foster mutual understanding to strengthen cultural ties and to provide opportunities to expand the experiences and horizons of the participants, without being limited to other fields of interest for both parties.

HERETO AGREE

Article 1. Student Visiting Program:

- A. Every year, during the term of this Agreement, both parties shall nominate a maximum of two (2) students in their undergraduate and graduate programs to take regular courses at the host university. Prior to acceptance, the graduate student applications submitted to UCR require a case by case analysis and the approval of the respective Graduate Program.
- B. Students that each institution receive shall be admitted as visiting students, without the right to obtain a degree, and must also meet the admission requirements set by the host university for courses or study programs of interest. It is also understood that certain courses at the host university may have admission requirements or limited enrollment.
- C. It is not necessarily expected that both institutions will host the same number of students in any one-year period, but that reciprocity would be achieved over the term of the Agreement. The contact persons of the two (2) institutions will review the program annually to determine any unreasonable balance in the number of exchange students, and adjust the numbers exchanged to maintain an overall balance.

- D. The visitation period shall be of one academic cycle (semester). For UCR, the first semester is from March to July and the second semester from August to December. For AU, the first semester begins in August and ends in December (exams in January), while the second semester goes from January to June.
- E. UCR students willing to extend their academic stay for another semester at AU must have good academic standing, while visiting students from AU willing to extend their studies for one semester more at UCR must have had a GPA of 8.0, on a scale from 0 to 10.
- F. Visiting students will be selected by their home university based on the following criteria: undergraduate students must have completed at least three academic cycles of college and graduate students at least one (1) year of graduate study and must have good academic standing according to the regulations of each university. At UCR, a good academic standing refers to a GPA higher or equal to 8 (Scale: from 0 to 10).
- G. Deadlines for eligible candidates to submit applications at UCR are the second week of October for admission to the first cycle (March-July) and the second week of March for the second semester (August to December). Deadlines for eligible students to submit complete applications at AU are May 1 for the first cycle and November 1 for the second cycle.
- H. The Host University shall inform the Home University about its final decision on regards to the admission within two months upon the receipt of applications.
- I. Visiting students shall meet immigration regulations of the host country and shall be responsible for obtaining the appropriate visa and the special student category, if necessary. They shall be subject to the norms and regulations of the host institution. Violations of the rules will result in the termination of the student's visiting status at the host university.
- J. Visiting students shall enjoy the same rights as the host university's regular students that may be applicable to their condition.
- K. The Host University shall exempt visiting students from tuition and examinations costs corresponding to regular courses enrolled.
- L. All air travel and visa costs, and other expenses related to the exchange, room and board will be paid by the student. The student must also cover costs of materials, textbooks, study field trips (if any), official certification of grades, associated fees, including insurance coverage for accidents on campus, student services, and other costs of optional courses, such as extension courses or self-funded masters programs.
- M. Visiting students are responsible for obtaining medical/health insurance coverage meeting the requirements of the host institution, including hospitalization, surgery, dental emergencies, medical evacuation and repatriation of remains. The parties to this Agreement shall have no liability for costs associated with hospitalization, surgery, dental emergencies accidents, illness, medical evacuation or repatriation of participants in this exchange.
- N. Students shall abide by the rules and procedures for the recognition of credits set by the Home University.

Article 2. Professors and Researchers Mobility:

- A. Each year, during the term of this Agreement, either party may inquire about the possibility to send faculty members to the other institution. The duration of each visit will be determined case by case by mutual agreement.
- B. The host university shall provide working space, and access to library and other facilities; it shall also assist the professor in the process of finding accommodation.
- C. Visiting professors shall teach lessons, give lectures, conduct research and/or advise students in the host institution, as determined by mutual agreement between the institutions and on a case by case basis. In case of been invited to give courses, the visiting professors must have a sufficient command of the language of instruction.
- D. Visiting professors shall meet immigration regulations of the host country and shall be responsible for obtaining the appropriate visa and special category, if necessary. They shall be subject to the norms and regulations of the host institution. Violations of the rules will result in termination of professors' visiting status at the host university.
- E. Each visiting professor shall be responsible for obtaining a health insurance policy meeting the requirements of the host institution, including hospitalization, surgery, dental emergencies, medical evacuation and repatriation of remains. The parties to this Agreement shall have no liability for costs associated with hospitalization, surgery, dental emergencies accidents, illness, medical evacuation or repatriation of participants in this exchange.
- F. Any other detail regarding the visit of professors shall be mutually agreed between the institutions on a case by case basis.

Article 3. Resolution of Discrepancies:

Any discrepancies or differences of opinion regarding the specific terms of this Agreement shall be resolved amicably by mutual consultation or negotiation between the parties.

Article 4. Specific Agreement Administration:

The administration of this Specific Agreement shall be the responsibility of the International Office at AU and the Directorate of the Office of International Affairs and External Cooperation at UCR. All notices must be submitted in writing and sent to the following addresses:

At AU: International Office, AU Student Administration and Services
Høegh-Guldbergs Gade 4
DK-8000 Aarhus C
Denmark
Tel.: + (45) 8715 0220
E-mail: ic@au.dk

At UCR: Dirección, Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa
Universidad de Costa Rica
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio
San Pedro de Montes de Oca, San José, Costa Rica
Tel: + (506) 2511-5080
Fax: + (506) 2225-5822
E-mail: oaice@ucr.ac.cr

Vo.Bo.  

Article 5. Validity, Renovation, Modification, and Termination:

- A. This Specific Agreement shall enter into force starting the date of the last signature and shall be valid for five (5) years. Visiting students participating in activities under this Agreement or those who have been accepted to the date of its natural conclusion may complete the academic cycle they are currently enrolled in or the cycle they were admitted to at the host institution, under the terms and conditions of this Agreement. This does not apply to visiting students requesting an extension of the academic cycle.
- B. The Agreement shall be renewed by mutual consent in writing at least six (6) months prior to the expiration date.
- C. Modifications to this Agreement shall be made only with mutual written consent of the parties.
- D. Both parties reserve the right to unilaterally terminate this Agreement by written notice sent to the other party at least one (1) month in advance. In this case, it is understood that all activities under development shall continue until the termination date previously agreed, except for those activities for which the agreement has been terminated.

This Specific Agreement has been written in Spanish and English on duplicate; all authentic.

In witness of their agreement to the foregoing, the respective authorities subscribe herein.

Signed on behalf of:

Aarhus University



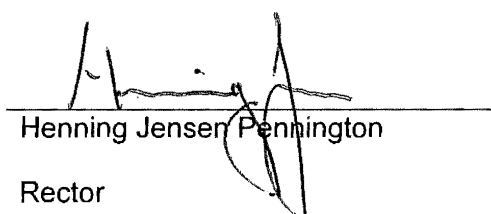
Ms. Rikke Nielsen

International Director

Aarhus University

Signed on behalf of:

University of Costa Rica



Henning Jensen Pennington

Rector

University of Costa Rica

Date:

25/7-2016

Date:

13 JUN. 2016

